



Guide officiel du classement des grains

1^{er} août 2011

Régions

Région de l'Ouest.....Tél. : 604-666-2028 Téléc. : 604-666-8703

Région centraleTél. : 807-626-1401 Téléc. : 807-623-8701

Région de l'Est.....Tél. : 514-283-7426 Téléc. : 514-283-7699

Centres de services

CalgaryTél. : 403-292-4211 Téléc. : 403-292-5075

SaskatoonTél. : 306-975-5714 Téléc. : 306-975-4258

WeyburnTél. : 306-848-3350 Téléc. : 306-848-3353

WinnipegTél. : 204-983-2790 Téléc. : 204-984-5131

Qualité ● Service ● Innovation

26. Abréviations standard

Les abréviations suivantes sont utilisées dans les rapports d'inspection et les documents officiels, de concert avec le programme d'Automatisation des services à l'industrie (ISA).

A

account	en raison de	AC
adhered hulls	glumes adhérees	ADHULLS
adhered soil	sol adhérent	ADHS
admixture	mélange	ADMX
aflatoxin	aflatoxine	AFL
all rail	voie ferrée seulement	A/R
alternate grade	grade de remplacement	ALT GRD
amber durum	dur ambré	AD
appears to be	semble être	ATB
approximately	environ	APPROX
artificial stain	tache artificielle	ART STND
aspiration	aspiration	ASP
aspiration, roughage	aspiration, fourrage grossier	
and broken	et cassé	ASPRHGEBKN
attrition	impuretés légères	ATT
azuki (adzuki)	haricot adzuki	AZU

B

barley	orge	BLY
barley of other classes	orge d'autres classes	BOOC
barley of other types	autres types d'orge	BOOT
beans	haricots	BEN
binburnt	brûlé en entreposage	BBT
black	noir	BLK
black hilum	hile noir	BHIL
black turtle	petit haricot noir	BKT
blackeye	à œil noir	BKE
blackpoint	moucheture, grain moucheté	BLK PT
bleached	délavé	BLCH
blue-eye mould	moisissure pénicillium	BEM
brake end	wagon-frein	BE
bran pellets	boulettes de son	BRAN PLTS
broken	cassé	BKN
broken after cleaning	cassé après nettoyage	BKNACL
broken and shrunken	cassé et échaudé	BKN&SHR
broken deducted	déduction de grains cassés	BKN DED
broken grain	grain cassé	BKN GRN
broken left	grain cassé laissé dans l'échantillon	BKN LEFT
broken or shrunken	cassé ou échaudé	BKN OR SHR

brown	brun	BRN
brown hilum	hile brun	BRNHIL
buckwheat	sarrasin	BWT

C

Canada	Canada	CAN
Canada Eastern.....	Est canadien	CE
Canada Prairie Spring	printemps Canada Prairie.....	CAN PRIE SPG
Canada Prairie Spring Red.....	roux de printemps Canada Prairie.....	CPSR
Canada Prairie Spring White	blanc de printemps Canada Prairie	CPSW
Canada Western	Ouest canadien	CW
Canada Western Red Spring	blé roux de printemps de l'Ouest canadien.	CWRS
Canada Western Red Winter.....	blé rouge d'hiver de l'Ouest canadien	CWRW
canario.....	canario.....	CNRO
canary seed.....	graine à canaris	CNY SD
canola	canola.....	CNL
canola and mustard	canola et moutarde.....	CNL & MUS
canola / mustard seed	canola / graine de moutarde	CNL/MUS
canola meal	tourteau de canola	CNL MEAL
Century.....	Century	CNTY
cereal grain.....	céréale	C GRN
chaff	paillettes	CHF
chaff and dust.....	paillettes et poussières	CHF & DUST
chick peas.....	pois chiches.....	CHKPEA
chlorophyll	chlorophylle	CHLL
clover	trèfle.....	CLV
cockle	saponaire	COC
cockle other classes.....	saponaire autres classes	COC OCL
colour, colours.....	couleur, couleurs.....	CLR
composite	composite.....	COMP
condemned	condamné.....	CNDM
confectionery.....	confiserie.....	CONF
conspicuous admixture.....	mélange apparent	CADMX
container.....	conteneur.....	CONT
contaminated	contaminé.....	CONTAM
contrasting classes.....	classes contrastantes	CON CL
contrasting colours	couleurs contrastantes	CON CLR
corn	maïs.....	CRN
cow cockle	saponaire des vaches.....	CCOC
cracked	fendillé	CRKD
cracked corn	maïs fendillé.....	CC
cracked corn and foreign material	maïs fendillé et matières étrangères	CCFM
cracked seed coat	téguments fendillés	CSDC
cracked seed coats including splits	téguments fendillés, y compris grains fendus	CSDC&SPLTS
cranberry	canneberge	CBY

D

damage	dommages	DMG
damaged	endommagé	DMGD
damage, foreign material and contrasting classes	dommages, matières étrangères et classes contrastantes	DMGFMCONCL
damp	humide	DP
damp extra	humide, extra	DP EX
damp sample	humide, échantillon	DP SPLE
damp sample Canada	humide, échantillon Canada	DP SPLE CAN
dark green speckled	piqûres, vert foncé	DGS
dark hilum	hile foncé	DHIL
dark immature	foncé et immature	DKIM
dark red kidney	haricot rouge foncé	DRK
Dashaway	Dashaway	DSHY
deducted	déduit	DED
degermed	dégermé	DGM
dehulled	déglumé, décortiqué	DHULL
dehulled seed	graine déglumée, graine décortiquée	DHULL SD
dehydrated	deshydraté	DEH
destination	destination	DEST
destroyed	détruit	DST
different	différent	DIFF
different classes combined	combinaison de différentes classes	DCC
different grades combined	combinaison de différents grades	DGC
discoloured	décoloré	DCLR
distinctly detrimental	nettement nuisible	DDET
distinctly green	nettement verte	DGR
dockage	impuretés	DKG
dockage excreta	impuretés, excréctions	DKG EXCR
domestic	cultivé	DOM
domestic mustard seed	graine de moutarde cultivée	DMS
domestic seeds and green and tfm	graines cultivées et vertes et total des matières étrangères	DSDSGRNTFM
downy mildew	mildiou	DWNY MIL
dutch brown	dutch brown	DBR

E

earth pellets	boulettes de terre	EP
eastern	est	E
elevator	silos	ELEV
empty, clean and dry	vide, propre et sec	ECD
ergot	ergot	ERG
ergoty	ergoté	ERGY
excreta	excréments	EXCR
experimental	expérimental	EXPRMTL
export ready	prêt à exporter	ER
extra	extra	EX
extra strong	extra fort	ES

F

fababeans	féveroles.....	FBN
fair colour.....	couleur passable.....	FCLR
fairly good colour.....	couleur passablement bonne.....	FGCLR
fairly sound	passablement sain	FSND
fairly sweet.....	d'une odeur passablement agréable	FST
falling number.....	indice de chute	FN
feed.....	fouurrager	FD
fertilizer.....	engrais.....	FER
fertilizer pellets	granulés d'engrais.....	FERT PLTS
Finale	Finale	FNLE
fireburnt	brûlés.....	FBNT
flaxseed	graine de lin	FLX
flax pellets.....	boulettes de lin.....	FLX PLTS
fm is excluded.....	matières étrangères exclues	
as a grading factor.....	comme facteur de classement	FMXGF
foreign material.....	matières étrangères	FM
foreign material	matières étrangères	
excluding cereal	autres que céréales	FMXCGRN
foreign material excluding	matières étrangères autres que	
cereal grains and wild oats.....	céréales et folle avoine.....	FMXCGRNWO
foreign material	matières étrangères	
excluding grain.....	autres que du grain.....	FMXGRN
foreign material	matières étrangères,	
excluding other grains.....	à l'exception des autres grains	FMXOG
foreign material	matières étrangères,	
excluding other cereal grains ..	à l'exception des autres céréales	FMXOCG
foreign material not grain.....	matières étrangères autres que du grain	FMXGRN
frost	gelée.....	FR
frost/heat stress.....	gelée/stress par la chaleur	FRHTS
frost light.....	légèrement gelé.....	FRL
frost severe.....	fortement gelé	FRS
frost total	total des grains gelés	FRT
fusarium damage.....	fusariés	FUS DMG
fusarium mould	fusariose.....	FUS MLD

G

General Purpose	des fins générales	GP
germination	germination	GERM
Good natural colour	bonne couleur naturelle.....	GNCLR
grade.....	grade	GRD
grade improvement	amélioration du grade	GRDIMP
graded according to.....	classé conformément	
1993/94 specifications	aux caractéristiques de 1993-1994.....	GAS
grading factor	facteur de classement.....	GRDFAC
grain	grain	GRN
gram	gramme	g
grass-green	vert, couleur de l'herbe	GRASS GR
grasshopper, army worm.....	sauterelle, légionnaire	GAW

grasshopper parts	fragments de sauterelles.....	GPT
grey hilum	hile gris	GHIL
great northern	great northern.....	GTN
green.....	vert	GR
guaranteed	garanti	G

H

handpick.....	retiré à la main	HP
handpick coarse material.....	matières grossières retirées à la main	HPCURSMTL
handpick earth pellets	boulettes de terre retirées à la main	HP EP
handpick foreign material	matières étrangères retirées à la main	HP FM
handpick hulled seed.....	graine déglumée retirée à la main	HP HULL SD
handpick inseparable material....	matières inséparables retirées à la main.....	HP INSPMTL
handpick other grain	autres grains retirés à la main	HP OG
handpick roughage	fouillage grossier retiré à la main	HP RHGE
handpick vegetable matter	matières végétales retirées à la main.....	HP VM
hard red spring	de force roux de printemps	HVRS
hard red winter	de force rouge d'hiver.....	HRW
hard vitreous kernels.....	grains vitreux durs	HVK
hard white spring.....	de force blanc de printemps	HWS
hard white winter.....	de force blanc d'hiver	HWW
heated	échauffé.....	HTD
head rot	pourriture de la tête	HEAD ROT
heated binburnt.....	échauffé, brûlé en entreposage.....	HTDBBT
heavy	lourd.....	HVY
held.....	retenu	HLD
hp coarse material	matières grossières retirées à la mains	HPCURSMTL
hulled/hulless	déglumé, décortiqué.....	HULL
hulled and broken.....	déglumé et cassé; décortiqué et cassé	HULLBKN
hulls.....	glumes, écales (avoine).....	HULLS

I

identity preserved.....	ségrégation; identité préservée.....	IP
immature	immature	IM
inconspicuous admixture	mélange non apparent	INC ADMX
Indianhead.....	Indianhead.....	INDNHD
inert material	matières inertes	INERT MTL
inferior variety	variété inférieure	INF VAR
injurious seeds.....	graines nuisibles.....	INJ SDS
insect damage.....	insectisé.....	I DMG
insect excreta.....	excrétions d'insectes	I EXCR
insect parts	fragments d'insectes	I PARTS
inseparable seeds.....	graines inséparables	INSEP SDS
invisible loss	perte invisible.....	INV

K

kernels	grains.....	KRNL
kilograms	kilogrammes	kg
kilograms per hectolitre	kilogrammes par hectolitre	kg/hl

knuckles and straw jointures et paille..... KNKL&STR
knuckles, straw and chaff..... jointures, paille et paillettes KNKLSSTRCHF

L

lady's thumb.....renouée persicaire LTHMB
large grosses..... LGE
large seeds..... grosses graines LSDS
large seeds and broken grain..... grosses graines et grain cassé..... LSDS & BKN GRN
large seeds and chaff..... grosses graines et paillettes LSDS&CHF
large seeds and small seeds..... grosses graines et petites graines LSDS&SSDS
large seeds left in grosses graines restées dans l'échantillon... LSDS LEFT
large seeds other than..... grosses graines autres que
 wild buckwheat de la renouée liseron LSDS XW BWT
lb/bu Winchester lb/boiss. Winchester..... WLB
Lenca..... Lenca..... LNCA
lentils..... lentilles..... LNT
light léger LT
light red kidney haricot rouge pâle LRK
lightweight poids léger..... LTWT

M

machine separation..... séparation mécanique..... MS
malt barley orge de brasserie MBL
malt pellets boulettes de malt MALT PLTS
maple..... perdrix (pois) MAP
material matières..... MTL
matter other than cereal grains ... matières autres que céréales..... MOTCG
mechanical damage endommagements mécanique,
 including splits y compris pois chiches fendus MDMGINCSPLTS
midge cécidomyie..... MDGE
mildew mildiou..... MIL
mildewed kernels grains mildiousés MIL KRNL
millet millet MLT
mineral matter matières minérales MIN MAT
mineral matter matières minérales,
 including stones y compris pierres..... MINMATINCSTNS
mixed mélangé..... MXD
mixed classes classes mélangées MXD CL
mixed colours..... couleurs mélangées MXD CLR
mixed grain grain mélangé..... MXG
mixed types types, genres mélangés MXD TYP
mixed varieties variétés mélangées MXD VAR
moderate weathering..... altération modérée MWEATH
moist..... mouillé MT*
moist sample échantillon mouillé MT SPLE
moisture test..... détermination de la teneur en eau,
 de l'humidité..... MST
mouldy moisi MLDY
mouldy kernels..... grains moisis MLDY KRNL

musty.....moisi MUSTY

N

natural stain.....tache naturelle NSTN
net dockage impuretés nettes NET DKG
no brake end.....extrémité du wagon sans frein NBE
non-registered varieties.....variétés non enregistrées NON REGV
not commercially clean non commercialement propre NCC
not of good natural colour.....pas d'une bonne couleur naturelle NGNCLR
not officially inspected.....non inspecté officiellement..... NOFFINSP
not ready for export.....non prêt à exporter NRE
not reasonably good colour pas d'une couleur raisonnablement bonne.. NREASGCLR
not reasonably sweet.....pas d'une odeur raisonnablement agréable. NREASST
not uniform in size pas d'une grosseur uniforme..... NUS
not well screened.....pas bien criblé NWSCD
number numéro NO
numbers.....numéros..... NOS

O

oatsavoine..... OAT
oat pelletsboulettes d'avoine..... OAT PLTS
objectionabledésagréable OBJ
objectionable odour.....odeur désagréable OBJ ODOR
ochratoxinochratoxine OTA
odd heatedchauffé par endroits ODD HTD
odourodeur ODOR
off-colourcouleur atypique..... OFFCLR
oilhuile OIL
orange.....orange OR
orientalchinoise ORIENT
otherautre OTHER
other cereal grain.....autres céréales OCG
other cereal grains autres céréales et
and other matter autres matières OGGOM
other cereal grains autres céréales
excluding wheat à l'exception du blé..... OCGXWHT
other cereal grains autres céréales
excluding wheat and barley..... à l'exception du blé et de l'orge..... OCGXWHT&BLY
other classesautres classes..... OCL
other classes autres classes
of beans that blendde haricots propres au mélange..... OCLBB
other classes of flax.....autres classes de lin..... OCLFLX
other classes that blendautres classes propres au mélange OCL BL
other colours.....autres couleurs OCLR
other conspicuous admixtureautre mélange apparent OCA
other damaged.....autres grains endommagés ODMG
other distinctly autres graines
detrimental seeds..... nettement nuisibles ODDET
other foreign material.....autres matières étrangères..... OFM

other grain	autre grain	OG
other grain not wheat	autre grain que le blé.....	OGXWHT
other grains	autres grains	OGS
other hullless variety	autre variété à grains nus	OHLSVAR
other inseparable admixture	autre mélange inséparable.....	OINSEPADMIX
other large seeds.....	autres grosses graines.....	OLSDS
other matter	autres matières	OM
other pulses	autres légumineuses	OPLSE
other than	autre que.....	OT
other varieties.....	autres variétés	OVAR
out of	provenant de, en partance de, à la sortie de	EX

P

partition	cloison.....	PART
pea bean	haricot rond blanc	PBN
peas	pois.....	PEA
peas of other colours	pois d'autres couleurs	POOCLR
peeled	pelé.....	PLD
peeled and broken	pelé et cassé	PLD BKN
peeled, split and broken	pelé, fendu et cassé	PLDSPLTBKN
pelleted.....	granulé	PLTD
pelleted screenings	criblures granulées	PLTD SCG
pellets	boulettes, granulés	PLTS
penetrated.....	pénétré.....	PENT
penetrated smudge	carie pénétrée	PENT SM
perforated	perforé.....	PERF
perforation damage	dommage causé par la perforation	PERF DMG
Phyto Certificate issued	certificat phytosanitaire délivré	PHY
pink	rose.....	PNK
pink kernels.....	grains roses	PNK KRNL
pinto	haricot Pinto.....	PNT
plump	ventru	PLMP
poor colour.....	couleur médiocre	PCLR
prairie.....	Prairie.....	PRIE
probe	sonde	P
protein	protéines.....	PROT
pulses other than green, yellow or orange peas...	légumineuses autres que pois verts, jaunes ou orange	PULSESOTGRYELORORGPEA
pure	pur	PURE

Q

quality	qualité	QUAL
---------------	---------------	------

R

ragweed.....	herbe à poux.....	RAG WD
rapeseed	graine de colza	RPE
rapid visco analysis	analyse rapide de la viscosité.....	RVA
reasonably good colour	couleur raisonnablement bonne	RGCLR

reasonably good	couleur naturelle	
natural colour	raisonnablement bonne	RGNCLR
reasonably sound.....	raisonnablement sain	REASSND
red	rouge, roux	R
red smudge.....	carie rouge	RSM
red spring	roux de printemps	RS
red winter	rouge d'hiver.....	RW
registered.....	enregistrée.....	REG
rejected.....	rejeté	REJ
riddle	crible	RDLE
rotted	pourri.....	ROT
rotted kernels.....	grains pourris	ROT KRNL
roughage.....	fouillage grossier	RHGE
roughage and aspiration	fouillage grossier et aspiration.....	RHGE&ASP
roughage, large seeds	fouillage grossier, grosses graines	
and broken.....	et cassé	RHGELSDSBKN
rough awn	barbe rugueuse	RAWN
round-hole	à trous ronds.....	RH
rye	seigle	RYE
rye pellets	boulettes de seigle.....	RYE PLTS

S

safflower	carthame.....	SAF
safflower seed	graine de carthame	SAFF SD
said to be	soi-disant représentatif.....	STB
salvage	grains récupérés	SLVG
sample	échantillon.....	SPLE
sample Canada	Échantillon Canada	SPLE CAN
sample feed grain	grain vendu sur échantillon.....	SFG
sample spilt	échantillon renversé	SPLE SPILT
sample too small	échantillon trop petit	STS
sawfly.....	tenthrede	SFLY
scab damage.....	dommages provoqués par la fusariose	SCAB DMG
scanner colour	couleur au balayage	SCAN CLR
<i>Sclerotinia sclerotiorum</i>	sclérotiniose	SCL
screenings.....	criblures	SCG
seed	graine; semence	SD
seed coats	téguments.....	SDC
seeds.....	graines; semences	SDS
seeds and destroyed.....	graines et détruites	SDS&DST
select	extra; spécial	SEL
separation	séparation.....	SEPN
severe midge damage	fortement cécidomyié	SEVMDGE
severely damaged.....	fortement endommagé	SEVDMG
severely mildewed	fortement mildiousé.....	SEVMIL
severely sprouted	fortement germé.....	SEVSPTD
shale	schiste	SHALE
shrivelled.....	ratatiné	SHV
shrunken.....	échaudé	SHR

sieve	tamis.....	SVE
sieves.....	tamis.....	SIEVES
slotted.....	à fentes	SLTD
slotted sieve.....	tamis à fentes	SLTD SVE
slotted sieve #5.5.....	tamis à fentes n° 5.5	SL5.5
six-row	à six rangs	6 ROW
slightly stained	légèrement taché	SSTND
small.....	petit	SML
small broken.....	petits grains cassés	SBKN
small red.....	petits grains rouges	SRD
small seeds	petites graines	SSDS
small seeds and dust.....	petites graines et poussières.....	SSDS&DUST
smooth awn	barbe lisse	SAWN
smudge	carie.....	SM
smudge	carie, y compris	
including blackpoint.....	moucheture (grains mouchetés).....	SMINCBLKPT
smudge, total	total, grains cariés	TOT SM
smut.....	charbon	SMUT
smutty.....	charbonné.....	SMTY
soft earth pellets	boulettes de terre molles	SEP
soft red winter	tendre rouge d'hiver.....	SRW
soft white.....	tendre blanc.....	SW
soft white spring.....	tendre blanc de printemps	SWS
solin.....	solin	SLN
sorghum	sorgho	SRG
sound.....	sain.....	SND
soybeans.....	graine de soja	SYB
soybeans of other colours.....	graines de soja d'autres couleurs	SOOCLR
special	spécial	SPEC
special bin	cellule spéciale.....	SPEC BIN
special cleaning.....	nettoyage spécial.....	SCLN
special machine separation	séparation mécanique spéciale.....	SMS
special select	extra spéciale	SPECSEL
split.....	fendu	SPLT
splits.....	grains fendus.....	SPLTS
splits, damage,	grains fendus, dommages,	
foreign material and	matières étrangères et	
contrasting classes.....	classes contrastantes	SPDMGMFCC
splits in dockage.....	grains fendus dans les impuretés	SPLTSDKG
spring	printemps	SPG
sprouted.....	germé	SPTD
stained	taché.....	STND
stained kernels.....	grains tachés.....	STND KRNL
standard.....	standard, type.....	STD
starchy	mitadiné, amylicé.....	STCH
stones	pierres	STNS
straw.....	paille	STRAW
strong	fort	STG
subject to grade	sous réserve de détermination du	
	grade et du taux d'impuretés.....	SGD

submitted.....	soumis, présenté.....	S
sunflower	tournesol	SUN
sunflower seed	graine de tournesol.....	SUN SD
superficial discolouration.....	décoloration superficielle.....	SUPDISCLR

T

Tara	Tara	TARA
Tartarian buckwheat.....	sarrasin de Tartarie	TART BWT
test weight	poids spécifique	TWT
thin	mince.....	THIN
thin (5/64x3/4 slotted).....	mince (à fentes 5/64x3/4)	THIN (5/64x3/4)
tombstone.....	momifié.....	TOMBST
tonne.....	tonne	t
total	total	TOT
total adhered hulls	total, glumes adhérees.....	TOTADHLS
total attrition and seeds	total, impuretés et graines	TATT&SDDS
total broken	total, cassés	TBKN
total cockle and sclerotia.....	total, saponaire et sclérotiniose.....	TCOCSCL
total cockle and sclerotinia.....	total, saponaire et sclérotiniose.....	TCOCSCL
total conspicuous admixture.....	total, mélange apparent	TCA
total cracked seed coats.....	total, téguments fendillés	
including splits	y compris grains fendus	TCSDCISPLT
total damage.....	total, dommages	TDMG
total damage.....	total, dommages	
and foreign material	et matières étrangères.....	TDMG&FM
total damage, foreign	total, dommages, matières étrangères,	
material, contrasting classes....	classes contrastantes	TDMGMCON
total damage, splits, foreign	total, dommages, fendu, matières	
material and contrasting classes	étrangères et classes contrastantes	TDMGSPMCON
total distinctly detrimental	total, nettement nuisible.....	TDD
total dockage	total des impuretés	TOT DKGE
total foreign material.....	total, matières étrangères	TFM
total foreign material	total, matières étrangères,	
including other cereal grains ...	y compris autres céréales	TFMINCOG
total foreign material	total, matières étrangères,	
including sclerotia.....	y compris sclérotiniose	TFMINCSCL
total including	total, y compris	
contrasting classes.....	classes contrastantes	TINCCONCL
total including damage,	total, y compris dommages,	
foreign material and	matières étrangères et	
contrasting classes.....	classes contrastantes	TINCDMGMCONCL
total including	total, y compris	
inseparable seeds.....	graines inséparables	TINCINSEPSDS
total including	total, y compris	
non-registered varieties	variétés non enregistrées.....	TINCNONREG VAR
total including splits,	total, y compris grains fendus,	
damage, foreign material	dommages, matières étrangères	
and contrasting classes	et classes contrastantes.....	TINCSPLTSDMGMCONCL
total inseparable seeds.....	total, graines inséparables	TINSEPSDS

total large seeds and wild oats ...total, grosses graines et folle avoine	TLSD&WO
total other cereal grain	total, autres céréales..... TOCG
total other classes	total, autres classes
and bleached.....	et grains délavés..... TOCLBLCH
total other oilseeds	total, autres oléagineux
and inseparable seeds.....	et graines inséparables..... TOOSDS INSEPSDS
total removable material	total, matières extractibles..... TRMAT
total roughage.....	total, fourrage grossier..... TOT RHGE
total seeds and aspiration	total, graines et aspiration..... TS&ASP
total seeds and attrition	total, graines et impuretés légères..... TS&ATT
total seeds and roughage	total, graines et fourrage grossier..... TS&RHGE
total seeds and wild oats	total, graines et folle avoine..... TS&WO
total seeds roughage,.....	total, graines, fourrage grossier
and attrition	et impuretés légères..... TS&A
total shrunken and broken	total, échaudé et cassé..... TSHRBN
total small seeds and roughage...total, petites graines et fourrage grossier	TSS&RHGE
total small seeds, attrition	total, petites graines, impuretés légères,
dust and chaff.....	poussières et paillettes..... TSSATDUSTCHF
total small seeds,	total, petites graines,
chaff, dust and hulls	paillettes, poussières et glumes..... TSS&CHFDUST&HULLS
total small seeds, roughage	total, petites graines, fourrage grossier
and attrition	et impuretés légères..... TSS&A
total smudge	total, carie..... TOT SM
total smudge and blackpoint	total, carie et moucheture..... TSMBKPT
total splits and damage.....	total, fendu et dommages..... TSPLT DMG
total sprouted.....	total, germé..... TSPTD
total wheat, heads, knuckles,.....	total, épis de blé, jointures,
straw and chaff.....	paille et paillettes..... TWHDKNSTCF
total wheat of other classes	total, blé d'autres classes..... TWOOC
tough	gourd..... TF
tough sample	gourd échantillon..... TF SPLE
tough sample Canada	gourd échantillon Canada..... TF SPLE CAN
trace.....	trace..... TR
trace heated	trace d'échauffement..... TR HTD
trailer	remorque..... TRLR
Trapper.....	Trapper..... TRAP
triticale	triticale..... TCL
Triumph	Triumph..... TRPH
truck	camion..... TRCK (T avec EIS)
two-row	à deux rangs..... 2 ROW

U

unapproved variety.....	variété non approuvée..... UNA VAR
United States of America	États-Unis d'Amérique..... USA
utility	utilité..... U

V

varietal purity not guaranteed	pureté variétale non garantie..... VPNG
-------------------------------------	---

variety	variété	VAR
varieties with adhered hulls	variétés avec glumes adhérentes	VARADHLS
vegetable matter	matière végétale	VM
very immature seeds	graines très immatures	VIM SDS
vomitoxin	vomitoxine	DON

W

warehouse	entrepôt	WHSE
weathered	abîmé par les intempéries	WEATH
weed seeds in handpick.....	graines de mauvaises herbes dans les matières retirées à la main	WSDS HP
weight.....	pois.....	WGT
western	de l'Ouest.....	W
wet.....	trempe	WT
wet sample	échantillon trempé	WT SPLE
wheat	blé	WHT
wheat class declared by shipper	classe de blé déclarée par l'expéditeur.....	WCD
wheat heads	épis de blé	WHT HDS
wheat of other classes	blé d'autres classes	WOOC
white.....	blanc.....	WTE
white hilum	hile blanc.....	WHIL
white hilum grain	grain avec hile blanc	WHIL GRN
white kidney.....	haricot blanc.....	WKD
white winter	blanc d'hiver	WW
whole grain	grain entier	WHOLE GRN
wild buckwheat	renouée liseron.....	W BWT
wild mustard.....	moutarde sauvage	WM
wild mustard and canola/rapeseed	moutarde sauvage et canola/colza	WM&CNL/RPE
wild mustard and rapeseed.....	moutarde sauvage et colza	WMRPE
wild oats	folle avoine	WO
winchester bushel.....	boisseau Winchester	lbs/bu W
winter	hiver	WIN

Y

yellow.....	jaune, blanche (moutarde).....	YEL
yelloweye	à œil jaune.....	YLE
yellow-seeded flax and solin.....	lin et solin à graines jaunes	YELSDFLXSLN

Z

zearalenone	zéaralenone	ZER
-------------------	-------------------	-----

